



## Consejo de Seguridad

Distr. general  
17 de junio de 2002  
Español  
Original: inglés

---

### **Carta de fecha 18 de junio de 2002 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Presidente del Comité del Consejo de Seguridad establecido en virtud de la resolución 1373 (2001) relativa a la lucha contra el terrorismo**

El Comité contra el Terrorismo ha recibido el informe que se adjunta, presentado por Guyana en aplicación del párrafo 6 de la resolución 1373 (2001) (véase el anexo).

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir el texto de la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

*(Firmado)* Jeremy **Greenstock**  
Presidente del Comité contra el Terrorismo



**Anexo**

**Carta de fecha 11 de junio de 2002 dirigida al Presidente del Comité del Consejo de Seguridad establecido en virtud de la resolución 1373 (2001) relativa a la lucha contra el terrorismo por la Encargada de Negocios interina de la Misión Permanente de Guyana ante las Naciones Unidas**

Por la presente se transmite la respuesta de Guyana al Comité contra el Terrorismo (véase el apéndice).

*(Firmado)* Sonia **Elliot**  
Encargada de Negocios interina

## Apéndice

### **La República Cooperativa de Guyana: informe presentado al Comité contra el Terrorismo en aplicación del párrafo 6 de la resolución 1373 (2001) del Consejo de Seguridad, de 28 de septiembre de 2001**

A raíz de los actos perpetrados por terroristas el 11 de septiembre de 2001, el Gobierno de Guyana se ha comprometido a participar plenamente en los esfuerzos internacionales de lucha contra la incidencia y los efectos de las actividades terroristas. Seguirá interviniendo activamente en la lucha contra el terrorismo en la región y el hemisferio. En el período extraordinario de sesiones de la Comunidad del Caribe (CARICOM) celebrado en las Bahamas en octubre de 2001, los Jefes de Gobierno reafirmaron su apoyo a la labor de la comunidad internacional de lucha contra el terrorismo de conformidad con el derecho internacional y los convenios internacionales. Asimismo, los Estados miembros se comprometieron a cumplir de forma individual y colectiva sus obligaciones con arreglo a las resoluciones del Consejo de Seguridad, a reforzar la legislación nacional vigente relativa a la seguridad en todos sus aspectos y a promulgar leyes nuevas.

En el hemisferio, Guyana ha prestado su apoyo a la resolución aprobada por la Organización de los Estados Americanos por la que se condenó el ataque. En esa resolución los gobiernos del hemisferio también se comprometen a fortalecer la cooperación encaminada a luchar contra el terrorismo, prevenirlo y eliminarlo del hemisferio.

#### **Observaciones relacionadas con las preguntas concretas planteadas por el Comité contra el Terrorismo:**

##### **Párrafo 1 de la parte dispositiva**

**Apartado a) – ¿Qué medidas se han adoptado, de haberse adoptado alguna, para prevenir y reprimir la financiación de actos terroristas además de las enumeradas en sus respuestas a las preguntas relativas a los apartados b) a d) del párrafo 1?**

En Guyana no existe legislación concreta alguna en relación con el terrorismo. No obstante, el Gobierno de Guyana se ha comprometido a aumentar su capacidad para prevenir y reprimir la financiación de actos terroristas.

**Apartado b) – ¿Qué actividades enumeradas en este apartado se tipifican como delitos en su país y a qué penas se condena la comisión de esos delitos?**

El terrorismo no está tipificado como delito en la legislación de Guyana.

**Apartado c) – ¿Qué legislación y procedimientos existen para congelar cuentas y activos en bancos e instituciones financieras? Sería de ayuda que los Estados proporcionaran ejemplos de cualquier medida pertinente que hubieran adoptado al respecto.**

La legislación y los procedimientos vigentes figuran en la Ley relativa a sustancias sicotrópicas y narcóticos y la Ley relativa al blanqueo de dinero, de 1988, que se aplican a los activos, derivados ilegalmente del tráfico de estupefacientes.

**Apartado d) – ¿Qué medidas existen para prohibir las actividades enumeradas en este apartado?**

El Organismo de Supervisión del Banco de Guyana ha distribuido a todas las instituciones financieras listas con los nombres de personas y organizaciones que presuntamente han participado en actos de terrorismo y ha solicitado que se notifique al Banco Central si alguna de las personas que figuran en las listas han realizado operaciones con sus instituciones.

**Párrafo 2 de la parte dispositiva**

**Apartado a) – ¿Qué legislación u otras medidas existen para dar efecto a este apartado? En particular, ¿en qué figuras delictivas están encuadrados: i) el reclutamiento de miembros de grupos terroristas y ii) el abastecimiento de armas a los terroristas? ¿Qué otras medidas existen para ayudar a evitar esas actividades?**

El Código Penal de Guyana no contiene referencia explícita alguna a las actividades terroristas.

**Apartado b) – ¿Qué otras medidas se están adoptando para prevenir la comisión de actos de terrorismo? y, en particular ¿qué mecanismos de alerta temprana existen que permitan el intercambio de información con otros Estados?**

El Gobierno promueve activamente la cooperación y colaboración con sus países vecinos, así como la cooperación con otros países. Ha reforzado las medidas de seguridad que se aplican en los puntos de entrada.

**Apartado c) – ¿Qué legislación o procedimientos existen para denegar refugio a los terroristas, como leyes para la exclusión o expulsión de los tipos de personas a que se hace referencia en este apartado? Sería de ayuda que los Estados proporcionaran ejemplos de cualquier medida pertinente que hubieran adoptado al respecto.**

La Ley de inmigración y la Ley relativa a delincuentes fugados de 1988 de Guyana contienen disposiciones por las que se prohíbe el ingreso a Guyana o se prevé la deportación de Guyana de extranjeros cuando existan motivos razonables para creer que esas personas hayan cometido un delito. No se hace referencia explícita alguna al terrorismo.

**Apartado d) – ¿Qué legislación o procedimientos existen para impedir que los terroristas actúen desde su territorio en contra de otros Estados o de sus ciudadanos? Sería de ayuda que los Estados proporcionaran ejemplos de cualquier medida pertinente que hubieran adoptado al respecto.**

No existe legislación ni procedimiento alguno al respecto.

**Apartado e) – ¿Qué medidas se han adoptado para tipificar los actos de terrorismo como delitos graves y para velar por que su castigo corresponda a la gravedad de esos actos de terrorismo? Sírvase aportar ejemplos de las sentencias condenatorias dictadas y las penas impuestas.**

El Gobierno está reuniendo y examinando información legislativa sobre el terrorismo.

**Apartado f) – ¿Qué procedimientos y mecanismos existen para proporcionar asistencia a otros Estados? Sírvase facilitar los detalles disponibles acerca de cómo se han empleado en la práctica.**

Se están adoptando medidas para completar los procedimientos legislativos encaminados a facilitar la firma de la Convención interamericana de asistencia judicial recíproca en asuntos penales. En la Convención se dispone la armonización de medidas jurídicas, administrativas y de procedimiento entre los Estados miembros a fin de contar con una mayor cooperación en la esfera penal.

**Apartado g) – ¿Cómo impiden la circulación de terroristas en su país los controles en frontera? ¿De qué forma contribuyen a ello los procedimientos de emisión de documentos de identidad y de viajes? ¿Qué medidas existen para evitar la falsificación de documentos de identidad y de viaje?**

En el artículo 7 de la Ley de inmigración se dispone que toda persona que al llegar a Guyana cruce la frontera por tierra deberá presentarse a la oficina de inmigración más cercana. En cuanto a la llegada al país por mar o aire, en la Ley se estipula que nadie podrá desembarcar sin el consentimiento de un oficial de inmigración.

En la Ley también se dispone que toda persona que llegue al país o salga de éste deberá contestar verazmente todas las preguntas que le plantee el oficial de inmigración para determinar su identidad, nacionalidad, etc.

Se considerará culpable de delito a toda persona que deje de cumplir alguna disposición de la Ley de inmigración y se le podrá impedir que ingrese a Guyana.

Con arreglo al artículo 16 de la Ley de inmigración, los oficiales de inmigración están facultados para prohibir la inmigración de algunas personas y pueden, a discreción suya:

- a) Ordenar a una persona que salga de Guyana de inmediato por el mismo medio de transporte por el que llegó, o por otro medio;
- b) Ordenar a una persona que salga de Guyana dentro de un plazo concreto de tiempo determinado por el oficial de inmigración; o
- c) Disponer la detención de una persona y su comparecencia ante el tribunal con el propósito de aprobar la orden para su expulsión de Guyana.

Con arreglo a la Ley de extranjería, el Ministro del Interior puede prohibir totalmente a discreción suya el ingreso de extranjeros a Guyana.

En Guyana se han establecido normas estrictas para la emisión de pasaportes; incluidos los documentos de viaje y credenciales análogas. Se puede negar el pasaporte a toda persona que deje de presentar suficiente información para determinar su identidad o que formule una declaración falsa. No se emiten pasaportes nuevos a menos que se comprueben los detalles. La tramitación de un pasaporte nuevo suele tomar seis meses desde la fecha de presentación de la solicitud a la Oficina de Inmigración.

**Párrafo 3 de la parte dispositiva****Apartado a) – ¿Qué medidas se han adoptado para intensificar y agilizar el intercambio de información operacional en las esferas indicadas en este apartado?**

El aumento de la delincuencia y su relación con el tráfico de armas, las drogas ilícitas y el terrorismo son cuestiones de gran preocupación para Guyana. Además de su compromiso respecto de los acuerdos bilaterales vigentes en los planos regional y hemisférico, así como de los acuerdos internacionales y multilaterales, Guyana se ha comprometido a colaborar con los demás miembros de la CARICOM para luchar contra el terrorismo con arreglo al derecho internacional y para salvaguardar y proteger la seguridad de sus fronteras, costas y espacios aéreos. Apoya plenamente la propuesta del Secretario General del Commonwealth de que se establezca un comité del Commonwealth de lucha contra el terrorismo.

Guyana ha firmado la Convención Interamericana contra la Fabricación y el Tráfico Ilícitos de Armas de Fuego, Municiones, Explosivos y Otros Materiales Relacionados.

**Apartado b) – ¿Qué medidas se han adoptado para intercambiar información y cooperar en las esferas indicadas en este apartado?**

Guyana comparte información sobre actividades delictivas con sus vecinos por conductos oficiales y por intermedio del personal encargado de hacer cumplir la ley.

**Apartado c) – ¿Qué medidas se han adoptado para cooperar en las esferas indicadas en este apartado?**

Guyana apoya plenamente el concepto y la formulación de los acuerdos y convenios internacionales contra el terrorismo. Asimismo, Guyana está dispuesta a facilitar los servicios de su policía y ejército y a prestar la asistencia que sea necesaria cuando se le solicite. Por otra parte, Guyana es miembro de la Organización Internacional de Policía Criminal (Interpol).

**Apartado d) – ¿Cuál es la intención de su Gobierno acerca de la firma y ratificación de los convenios y protocolos a que se hace referencia en este apartado?**

Hasta la fecha, Guyana ha firmado tres de los 12 convenios principales contra el terrorismo, vale decir:

- El Convenio relativo a las infracciones y ciertos actos cometidos a bordo de las aeronaves (firmado el 20 de diciembre de 1972);
- El Convenio de La Haya para la represión del apoderamiento ilícito de aeronaves (firmado el 21 de diciembre de 1972);
- El Convenio de Montreal para la represión de actos ilícitos de violencia en los aeropuertos que presten servicios a la aviación civil internacional (firmado el 21 de diciembre de 1972).

Guyana está examinando otros convenios de lucha contra el terrorismo, incluida la Convención contra la Delincuencia Organizada Transnacional, con el fin de señalarlos a la atención del Gabinete del país para su firma en un futuro próximo.

**Apartado e) – Facilite cualquier información pertinente sobre la aplicación de los convenios.**

Guyana se propone cumplir las disposiciones de todos los convenios pertinentes en los que es parte y, con ese fin, tiene previsto promulgar la legislación que sea necesaria.

En la Constitución de Guyana se establece que, en la ejecución de sus decisiones, los magistrados deberán tomar en consideración los tratados internacionales que Guyana haya firmado y los tratados reconocidos internacionalmente.

**Apartado f) – ¿Qué legislación, procedimientos y mecanismos existen para asegurarse de que los solicitantes de asilo no hayan participado en actividades terroristas antes de que se les conceda el estatuto de refugiado? Sírvase aportar ejemplos de cualquier caso de interés.**

Guyana no es parte en la Convención sobre el Estatuto de los Refugiados ni en el Protocolo de 1967.

En la Ley de inmigración de Guyana no hay mención concreta alguna a los refugiados y las políticas relativas a la cuestión.

**Apartado g) – ¿Qué procedimientos existen para evitar que los terroristas abusen del estatuto de refugiados? Sírvase facilitar detalles de los procedimientos legislativos o administrativos que impidan que se reconozca la reivindicación de motivaciones políticas como causa de denegación de las solicitudes de extradición de presuntos terroristas. Sírvase presentar ejemplos de cualquier caso de interés.**

Como se señala en relación con el apartado f) *supra*, Guyana no dispone de mecanismo alguno para la concesión del estatuto de refugiado.

---